

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

叶兴阳

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 月光与机器人(moonlight And Robots) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

月光与机器人(Moonlight and Robots)

第1/1页

[ˈmuːnlaɪt] [ænd; ənd][ˈrəʊbɒts]
Moonlight **and** **Robots**
月光 和 机器人

月光与机器人

[baɪ][ˈdʒeri] [ˈdʌnəm]
By Jerry Dunham
经过 杰瑞 邓纳姆

杰瑞·邓纳姆

[θæd] [heɪt] [ðə; ði] [ˈsɪli] [ˈkʌstəm] [dɪˈmɑːndɪŋ] [ə; eɪ]
Thad hated the silly custom demanding a
萨德 憎恨 这 愚蠢的 风俗 要求 一个

萨德讨厌这种愚蠢的习俗，它要求.....

[ˈrəʊbɒt][rəʊˈmæns] .
robot romance .
机器人 浪漫 .

机器人恋情。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [ˈwʌznt] [ˈkeəf(ə)][ə; eɪ] [θɪŋ]
If a man wasn't careful a thing
如果 一个 男人 不是 小心 一个 事物

如果一个人不小心，就会发生意外。

[laɪk] [ðæt] [kʊd; kəd][ˈlɪŋgə(r)][ən] — [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] !
like that could linger on — after the wedding !
喜欢 那 可以 萦绕 在 — 后 这 婚礼 !

就像婚礼之后，这种感觉可能会一直持续下去！

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] [ˈiːtekst][wɒz; wəz] [prəˈdjuːst] [frɒm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [ˈstɔːrɪz] [ɒv; əv] [ˈsaɪəns] [ænd; ənd] [ˈfæntəsi]
Imagination Stories of Science and Fantasy
想像力 故事 的 科学 和 幻想

科学与奇幻的想象故事

[meɪ] -
May 1955
可能 -

1955年5月

[ɪkˈstensɪv] [rɪˈsɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌnˈklʌvə(r)] [ˈeni] [ˈeɪvɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . [ˈkɒpraɪt] [ən] [ðɪs] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪˈnjuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[θæd] ['mɔːgən] [lʊkt] [ə'raʊnd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ru:m] .
Thad Morgan looked around his little room .
萨德 摩根 看起来 大约 他的 小的 房间 .

萨德·摩根环顾了一下他的小房间。

[ðə; ði] [tu:] [di:'æktɪveɪtɪd][rəʊbɒts][ænd; ənd][ðə; ði] ['freɪmwɜ:k] [ðæt] [sə'spendɪd] [ðə; ði][lɪmp][su:t] ['hɑːdli]
The two deactivated robots and the framework that suspended the limp suit hardly
这 二 已停用 机器人 和 这 框架 那 暂停 这 跛行 套装 几乎
[left] [ru:m] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə] [mu:v] [ə'raʊnd] .
left room for him to move around .
左边 房间 为了 他 到 移动 大约 .

两个已停止运转的机器人和支撑着瘫软战甲的框架几乎没有给他留下任何活动空间。

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][hi:; hi][felt] ['maɪldli] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð] [ðɪs] [həʊl] [kən'venʃ(ə)n] .
At the moment he felt mildly disgusted with this whole convention .
在 这 片刻 他 毛毡 轻微地 厌恶 和 这 所有的 习俗 .

此刻，他对整个大会感到有些反感。

[hi:; hi] [ɑːskt] [hɪm'self] [waɪ] [en'geɪdʒmənts][ænd; ənd] ['mæɪrɪdʒz] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [sə'raʊndɪd]
He asked himself why engagements and marriages had to be surrounded
他 问 他自己 为什么 订婚 和 婚姻 有 到 是 包围
[wɪð] [trə'dɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'dɪkjələs] [geɪmz] .
with tradition and ridiculous games .
和 传统 和 荒谬的 游戏 .

他问自己，为什么订婚和结婚一定要伴随着传统和荒谬的游戏。

[bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][gəʊ] [θru:] [wɪð] [,aɪ 'ti:] .
But , of course , he had to go through with it .
但 , 的 课程 , 他 有 到 去 通过 和 它 .

当然，他最终还是得这么做。

['mɜːnə] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [fɪld] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌʃɪŋ]
Myrna seemed to have been filled with excitement when they were discussing
米尔娜 似乎 到 有 到过 已填 和 激动 什么时候 他们 是 讨论
[ðə; ði]['faɪn(ə)l][plænz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['serəməni] .
the final plans for the ceremony .
这 最终的 计划 为了 这 仪式 .

在讨论婚礼仪式的最终方案时，米尔娜似乎非常兴奋。

[hi:; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [get] ['stɑːtɪd] .
He might as well get started .
他 可能 作为 出色地 得到 开始 .

他最好还是开始吧。

[hi:; hi][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] [klɒk] ; [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [eɪt] .
He glanced at the clock ; it was almost eight .
他 瞥了一眼 在 这 钟 ; 它 曾是 几乎 八 .

他瞥了一眼钟，快八点了。

[hi:; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [ru:lz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][,aɪ 'ti:] [ə'gen] .
He picked up the book of rules and looked at it again .
他 挑选 向上 这 书 的 规则 和 看起来 在 它 再次 .

他拿起规则手册，又看了一遍。

[hi:; hi][,ɑːr 'i:] - [ri:d] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃənz] [fɔː(r); fə(r)] ['ɒpəreɪtɪŋ] [ðə; ði] ['mekənɪzəm] .
He re - read the instructions for operating the mechanism .
他 关于 - 读 这 指示 为了 操作 这 机制 .

他重新阅读了操作该装置的说明书。

[fɜːst] , [aɪ ˈtiː] [sed] , [ɪnˈspekt][ðə; ði][fækˈsɪməli][ænd; ənd] [siː] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz] [wel] - [gruːmd] [ænd; ənd]
First , it said , inspect the facsimile and see that it is well - groomed and
第一的 , 它 说 , 检查 这 传真 和 看 那 它 是出色地 - 修剪过的 和
[ɪnˈtaɪəli] [ɪn][ˈɔːdə(r)] .
entirely in order .
完全 在 命令 .

首先, 它说, 检查一下复制品, 看看它是否整洁有序。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [ˈlaɪfləs] [twɪnz] [pʊ; əv][hɪmˈself] .
He looked at the two lifeless twins of himself .
他 看起来 在 这 二 无生命 双胞胎 的 他自己 .

他看着自己那两个毫无生气的双胞胎镜像。

[jes] , [ðeɪ] [lʊkt] [ɔːl] [raɪt] .
Yes , they looked all right .
是的 , 他们 看起来 全部 正确的 .

是的, 他们看起来还不错。

[hiː; hi][dɪˈsaɪdɪd] [wɪtʃ] [wʌn][hiː; hi] [wʊd] [juːz] [təˈnaɪt] .
He decided which one he would use tonight .
他 决定 哪个 一 他 会 使用 今晚 .

他决定今晚用哪一个。

[ðen] , [hiː; hi] [riːd] , [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][get][ˈɪntuː][ðə; ði][suːt] ([ðə; ði] [bʊk] [kɔːld] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ]
Then , he read , he was to get into the suit (the book called it a
然后 , 他 读 , 他 曾是 到 得到 进入 这 套装 (这 书 称为 它 一个
[ˈhɑːnɪs]) ,
harness) ,
马具) ,

然后, 他读到, 他要穿上那套衣服 (书里称之为安全带),

[ˈæktɪvət][ðə; ði] [sɪˈlektɪd] [fækˈsɪməli] , [ænd; ənd][set][ðə; ði][kənˈtrəʊlz] .
activate the selected facsimile , and set the controls .
激活 这 已选 传真 , 和 放 这 控制 .

激活选定的传真机, 并设置控件。

[aɪ ˈtiː] [went] [ɒn][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˈevri] [ˈmuːvmənt] [hiː; hi] [meɪd] [wʊd] [biː; bi] [ˈdjʊpləˌket] [baɪ][ðə; ði]
It went on to say that every movement he made would be duplicated by the
它 去 在 到 说 那 每一个 移动 他 制成 会 是 重复 经过 这
[ˈrəʊbɒt] .
robot .
机器人 .

文章接着说, 他的每一个动作都会被机器人复制。

[ˈevriθɪŋ] [ðə; ði][fækˈsɪməli] [ɪkˈspɪəriənst] [wʊd] [biː; bi] [trænzˈmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhɑːnɪs] [brɪˈkʌmɪŋ]
Everything the facsimile experienced would be transmitted to the harness becoming
一切 这 传真 经验丰富的 会 是 传输 到 这 马具 成为

[hɪz; ɪz] [ɪkˈspɪəriənsɪz] .
his experiences .
他的 经历 .

复制体经历的一切都会传递给装置, 成为它自己的经历。

[wel] , [hiː; hi][hæd; həd] [ˈpræktɪst] [ɔːl] [ðæt] [sɪns] [ˈrentɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [θriː] [deɪz] [əˈgəʊ] .
Well , he had practiced all that since renting the thing three days ago .
出色地 , 他 有 练习 全部 那 自从 出租 这 事物 三 天 前 .

嗯, 自从三天前租下那台机器以来, 他一直在练习这些。

[hiː; hi] [tɜːnd] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] [geɪm] [ruːlz] .
He turned towards the marriage game rules .
他 转向 向 这 婚姻 游戏 规则 .

他转而研究婚姻游戏规则。

[ðə; ði] [ru:lz] [dɪk'tetɪd] ['sev(ə)n] [sɪtʃ'ei[nz]] .
The rules dictated seven situations .
这 规则 口述 七 情况 .

规则规定了七种情况。

[ðæt] [wʊd] [mi:n] , [ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] ,
That would mean , in his case ,
那 会 意思是 , 在 他的 案件 ,

对他来说, 这意味着

['sev(ə)n] ['i:vnɪŋz] [fʊ:(r); fə(r)] ['mɜ:nə] [ænd; ənd] [hɪm] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['mi:tɪŋ]
seven evenings for Myrna and him to decide whether they were meeting
七 晚上 为了 米尔娜 和 他 到 决定 无论 他们 是 会议
[i:tʃ] ['ʌðəz] ['rəʊbɒts] [ɔ:(r)] [ðeə(r)] ['ri:əl] [selvz] .
each other's robots or their real selves .
每个 其他的 机器人 或者 他们的 真实的 自我 .

米娜和他有七个晚上的时间来决定, 他们遇到的究竟是彼此的机器人, 还是彼此的真实自我。

[ðə; ði] [bʊk] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['praɪməri] [ɔ:(r)] ['ri:əl] ['bɒdɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ju:st] [æt; ət]
The book pointed out that the primary or real body had to be used at
这 书 尖 出去 那 这 基本的 或者 真实的 身体 有 到 是 用过的 在
[li:st] [wʌns] [ɪn] [ðə; ði] [fɜ:st] [faɪv] [sɪtʃ'ei[nz]] .
least once in the first five situations .
至少 一次 在 这 第一的 五 情况 .

书中指出, 在前五种情况下, 主要或实际的身体至少要使用一次。

[ðə; ði] [fɜ:st] [kən'testənt] [tu:; tə] [kə'rektli] [aɪ'dentɪfaɪ] [ðə; ði] ['ʌðəz] ['ri:əl] ['bɒdɪ] [wʌn] [ðə; ði] [geɪm]
The first contestant to correctly identify the other's real body won the game
这 第一的 选手 到 正确 确认 这 其他的 真实的 身体 韩元 这 游戏
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɒntest] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] .
and the contest was over .
和 这 竞赛 曾是 超过 .

第一个正确认出对方真实身体的参赛者赢得比赛, 比赛结束。

[ðə; ði] ['wɪnə(r)] [rɪ'si:vd] [kɒmen'deɪʃn] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði]
The winner received commendation and was supposed to be the
这 优胜者 已收到 表彰 和 曾是 据称 到 是 这
['dɒmɪnənt] [spaʊs] .
dominant spouse .
主导的 配偶 .

获胜者获得了表彰, 而且应该是家中占主导地位的一方。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [ðə; ði] [lɑ:st] [wɒz; wəz] [mɪə(r)] [kən'venʃ(ə)n] .
Of course , the last was mere convention .
的 课程 , 这 最后的 曾是 仅仅 习俗 .

当然, 最后一点只是惯例而已。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [məʊst] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] , [ðə; ði] [məʊst] ['rɪdʒɪd] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [θæd] [ðə; ði] [məʊst]
However , the most important , the most rigid , and to Thad the most
然而 , 这 最多 重要的 , 这 最多 死板的 , 和 到 萨德 这 最多
[fæn'tæstɪk] ,
fantastic ,
极好的 ,

然而, 最重要、最严格, 对萨德来说也是最奇妙的,

[ru:l] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] ['kɒntest] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [gɜ:l] [wʌn] ,
rule in the whole contest was that if the girl won ,
规则 在 这 所有的 竞赛 曾是 那 如果 这 女孩 韩元 ,
整个比赛的规则是, 如果女孩赢了,

[ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [wɒz; wəz] [rɪ'kwaɪəd] [tu:; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [brɪ'fɔ:(r)] [kəm'pli:tɪŋ] [ðə; ði] ['mæɪɪdʒ]
the couple was required to wait a year before completing the marriage
这 夫妻 曾是 必需的 到 等待 一个 年 前 完成 这 婚姻
[ˈserəməni] .
ceremony .
仪式 .

这对夫妇被要求等待一年才能完成结婚仪式。

[ðæt] [si:md] [ə; eɪ] ['weɪtɪ:ə] ['mætə(r)] [tu:; tə] ['mɔ:ɡən] .
That seemed a weightier matter to Morgan .
那 似乎 一个 更重 事情 到 摩根 .
对摩根来说，这似乎是一件更重要的事。

[hi:; hi] [ri:d] [ɒn] .
He read on .
他 读 在 .
他继续读了下去。

[ðə; ði] [fɜ:st] [kən'testənt] [hu:] [kə'rektli] [aɪ'dentɪfaɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [fæk'sɪməli] [wʌn] [ə; eɪ] [pɔɪnt]
The first contestant who correctly identified the other as a facsimile won a point
这 第一的 选手 WHO 正确 已识别 这 其他 作为 一个 传真 韩元 一个 观点
.
.
.
第一个正确识别出对方是复制品的参赛者得一分。

[ɪf] [hi:; hi] [feɪld] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [kən'testənt] [hæd; həd] [ðə; ði] [ɒpə'tju:nəti] [tu:; tə] [meɪk] [æn; ən]
If he failed , the other contestant had the opportunity to make an
如果 他 失败的 , 这 其他 选手 有 这 机会 到 制作 一个
[aɪ,dentɪfɪ'keɪ](ə)n] .
identification .
鉴别 .

如果他失败了，另一名参赛者就有机会进行辨认。

[ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪ](ə)n] [endɪd] [wen] [wʌn] [kən'testənt] [meɪd] [ə; eɪ] [kə'rekt] [aɪ,dentɪfɪ'keɪ](ə)n] [ɔ:(r)] [wen] [bəuθ]
The situation ended when one contestant made a correct identification or when both
这 情况 结束 什么时候 一 选手 制成 一个 正确的 鉴别 或者 什么时候 两个都
[feɪld] .
failed .
失败的 .

当一名参赛者做出正确判断或两人均未成功时，比赛结束。

['leɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [daʊn] , [hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ɪd] ['betə(r)] [get] ['stɑ:tɪd] [brɪ'kæz; brɪ'kɒz] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz]
Laying the book down , he decided he'd better get started because it was
躺下 这 书 向下 , 他 决定 他会 更好的 得到 开始 因为 它 曾是
[ˈgetɪŋ] [lert] .
getting late .
获得 晚的 .

他放下书，心想时间不早了，最好还是开始读下去吧。

[hi:; hi] [klaɪmd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['hɑ:nɪs] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ɪn] [mɪd] - [eə(r)] [sə'spendɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [belt] .
He climbed into the harness and hung in mid - air suspended by his belt .
他 攀登 进入 这 马具 和 悬挂 在 中 - 空气 暂停 经过 他的 腰带 .
他穿上安全带，用腰带吊在半空中。

[hi:; hi] ['æktɪveɪtɪd] [wʌn] [ɒn; əv] [hɪz; ɪz] [fæk'sɪməli:z] [ænd; ənd] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [hed] [səʊ][hi:; hi] [kʊd; kəd] [si:]
He activated one of his facsimiles and turned his head so he could see
他 活性 一 的 他的 传真件 和 转向 他的 头 所以 他 可以 看
[hɪm'self] [θru:] [ðə; ði] ['rəʊbɔ:ts] [aɪz] .
himself through the robot's eyes .
他自己 通过 这 机器人的 眼睛 .
他启动了自己的一个复制体，转过头，以便通过机器人的眼睛看到自己。

[ˈθʌmɪŋ] [hɪz; ɪz][nəʊz] , [hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['kri:tʃə(r)] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hɑ:nɪs] [duː; də] ['laɪkwaɪz]
Thumbing his nose , he watched the creature hanging in the harness do likewise
拇指 他的 鼻子 , 他 观看 这 生物 绞刑 在 这 马具 做 同样地
.
:
.

他竖起大拇指，看着挂在吊带里的动物也做了同样的动作。

[aɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm][æn; ən] ['ɪəri] ['fi:lɪŋ] .
It gave him an eerie feeling .
它 给予 他 一个 怪异 感觉 .

这让他感到一阵莫名的不安。

[iːv(ə)n] [ðəʊ] [hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn] [θɪn] [eə(r)][ænd; ənd] ['getɪŋ] ['nəʊweə(r)] ,
Even though he knew he was walking in thin air and getting nowhere ,
甚至 尽管 他 知道 他 曾是 步行 在 薄的 空气 和 获得 无处 ,
即使 he 知道 自己是在徒劳无功，毫无进展，

[aɪ 'tiː] ['riːəli] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [fi:l] [ðə; ði][flɔ:(r)][ˈlʌndə(r)][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [siː]
it really seemed as if he could feel the floor under his feet and see
它 真的 似乎 作为 如果 他 可以 感觉 这 地面 在下面 他的 脚 和 看
[ðə; ði] [ru:m] [mu:v] [ə'raʊnd] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['ɔ:d(ə)n(ə)ri] ['fæʃ(ə)n] .
the room move around him in a very ordinary fashion .
这 房间 移动 大约 他 在 一个 非常 普通的 时尚 .

他似乎真的能感觉到脚下的地板，也能感觉到房间在他周围以一种非常普通的方式移动。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hɪz; ɪz][fæk'sɪməli] [left][ðə; ði] [ru:m] ,
As soon as his facsimile left the room ,
作为 很快 作为 他的 传真 左边 这 房间 ,

他的替身一离开房间，

[hɪz; ɪz][maɪnd] [meɪd] [ðə; ði] [ə'dʒʌstmənt] [ænd; ənd][aɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː][wɔ:(r); wə(r)] ['riːəli]
his mind made the adjustment and it was as if it were really
他的 头脑 制成 这 调整 和 它 曾是 作为 如果 它 是 真的
[hiː; hi] ['strəʊlɪŋ] ['nɒn'ələntli] [daʊn] [ðə; ði]['kɒrɪdɔ:(r)] .
he strolling nonchalantly down the corridor .
他 漫步 漫不经心地 向下 这 走廊 .

他的思维做出了调整，仿佛真的是他本人在漫不经心地沿着走廊漫步。

[hiː; hi] [drəʊv] [tuː; tə][ə; eɪ] ['flɔ:rɪsts] [ʃɒp] [ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [tuː; tə] ['pɜ:tʃəs] [ə; eɪ] [kɔ:'sɑ:ʒ] .
He drove to a florist's shop and started to purchase a corsage .
他 驾驶 到 一个 花店 店铺 和 开始 到 购买 一个 胸花 .

他开车去了一家花店，开始购买胸花。

[ə'bæʃt] , [hiː; hi] [kɔ:t] [hɪm'self] .
Abashed , he caught himself .
羞愧 , 他 捕捉 他自己 .

他羞愧难当，这才意识到自己说错了话。

[hiː; hi] [rʌʃt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒp] [ænd; ənd] [went] [həʊm][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] ['wɒlɪt] [ænd; ənd]
He rushed out of the shop and went home to put a wallet and
他 匆忙 出去 的 这 店铺 和 去 家 到 放 一个 钱包 和
['hæŋkətʃɪf] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] .
handkerchief into his pockets .
手帕 进入 他的 口袋 .

他冲出商店，回家把钱包和手帕放进口袋里。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][mɔ:(r)][ˈkeəf(ə)l] , [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] .
He would have to be more careful , he realized .
他 会 有 到 是 更多的 小心 , 他 已实现 .

他意识到自己必须更加小心。

[slɪps] [laɪk] [ðæt] [maɪt] [kɒst][hɪm][ðə; ði] ['kɒntest] .
Slips like that might cost him the contest .
滑倒 喜欢 那 可能 成本 他 这 竞赛 .

像这样的失误可能会让他输掉比赛。

[wɪð] [kɔ:'sɑ:ʒ] [bɒks][ɪn][hænd] , [hi:; hi] [prest] [ðə; ði][dɔ:(r)] [bel] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
With corsage box in hand , he pressed the door bell and waited .
和 胸花 盒子 在 手 , 他 按下 这 门 钟 和 等待 .

他手里拿着胸花盒，按响了门铃，然后等待。

[hi:; hi] [həʊpt] [hɪz; ɪz]['plæstɪk] [fleʃ] [wɒz; wəz] ['məʊldɪd] ['pɜ:fɪktli] .
He hoped his plastic flesh was moulded perfectly .
他 希望 他的 塑料 肉 曾是 模制 完美 .

他希望自己那副塑料般的躯体能够完美地塑形。

[,aɪ 'ti:] [lʊkt] [ɔ:l] [raɪt] [tu:; tə][hɪm] , [bʌt; bət][ju:; jʊ]['nevə(r)][kʊd; kəd] [tel] [wɒt] ['sʌmwʌn] [els] [maɪt] [nəʊtɪs] .
It looked all right to him , but you never could tell what someone else might notice .
它 看起来 全部 正确的 到 他 , 但 你 绝不 可以 告诉 什么 某人 别的 可能 注意 .

他觉得没什么问题，但你永远无法预料别人会怎么想。

['mɜ:nə] ['əʊpənd][ðə; ði][dɔ:(r)] .
Myrna opened the door .
米尔娜 打开 这 门 .

米娜打开了门。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['lʌvli] [ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] .
She was lovely and he took her in his arms .
她 曾是 迷人的 和 他 采取 她 在 他的 武器 .

她很可爱，他把她拥入怀中。

['drɔ:ɪŋ] [bæk] , [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['dju:biəsli] .
Drawing back , he looked at her dubiously .
绘画 后退 , 他 看起来 在 她 可疑地 .

他后退一步，怀疑地看着她。

[æt; ət] [li:st] , [hi:; hi] [θɔ:t] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ʃi:; ʃi] .
At least , he thought it was she .
在 至少 , 他 想法 它 曾是 她 .

至少，他以为是她。

[hɪz; ɪz]['fæməli] , [hɜ:(r); hə(r)]['fæməli] , [ænd; ənd] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] ['ʌðə(r)z] , ['æktɪŋ] [æz; əz]['dʒʌdʒɪz]
His family , her family , and two or three others , acting as judges
他的 家庭 , 她 家庭 , 和 二 或者 三 其他的 , 表演 作为 法官
[ænd; ənd] [,refə'ri:z] [ɪn][ðə; ði] ['kɒntest] ,
and referees in the contest ,
和 裁判 在 这 竞赛 ,

他的家人、她的家人以及其他两三个人，担任比赛的评委和裁判。

[stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ru:m] ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .
stood in the living room watching them .
站立 在 这 活的 房间 观看 他们 .

站在客厅里看着他们。

[ðeɪ] [brɪ'gæn][tu:; tə] [lɑ:f] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔ:] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənɪŋ] [lʊk] .
They began to laugh as they saw his questioning look .
他们 开始 到 笑 作为 他们 锯 他的 提问 看 .

看到他疑惑的表情，他们都笑了起来。

[aɪˈti:] [ˈri:əli] [wɒz; wəz][ˈrɑ:ðə(r)] [ˈfʌni] , [hi:; hi][drˈsaɪdɪd] .
It really was rather funny , he decided .
它 真的 曾是 相当 有趣的 , 他 决定 .

他心想，这事儿确实挺滑稽的。

[ˈmɜ:nə] [led][hɪm][ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [ˌɪntrəˈdju:st] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði] [fju:] [hi:; hi][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] .
Myrna led him into the room and introduced him to the few he didn't know .
米尔娜 引领 他 进入 这 房间 和 介绍 他 到 这 很少 他 没有 知道 .

米娜领着他走进房间，把他介绍给了几个他不认识的人。

[hi:; hi] [wɒt[t] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈkləʊsli] [æz; əz][i:; ji][ˈəʊpənd][ðə; ði][bɒks] .
He watched her closely as she opened the box .
他 观看 她 密切 作为 她 打开 这 盒子 .

他紧紧地注视着她打开盒子。

[hi:; hi] [θɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈfɪŋgəz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈfʌmblɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] .
He thought her fingers were fumbling a bit .
他 想法 她 手指 是 笨拙 一个 少量 .

他觉得她的手指有点笨拙。

[ˈevriwʌn] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [wɒt[t] [ðə; ði] [tu:] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] [ɪnˈtentli] .
Everyone in the room watched the two of them intently .
每个人 在 这 房间 观看 这 二 的 他们 专注地 .

房间里的所有人都目不转睛地盯着他们俩。

[ðeɪ] [ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˈweðə(r)] [ðə; ði][ˈkʌp(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)][ˈri:əl][ɔ:(r)][ˈrəʊbɒt][ˈaɪðə(r)] .
They didn't know whether the couple were real or robot either .
他们 没有 知道 无论 这 夫妻 是 真实的 或者 机器人 任何一个 .

他们也不知道这对夫妇是真人还是机器人。

[æt; ət][ˈeni] [ˈməʊmənt] , [i:; ji] [maɪt] [ˈsʌd(ə)nli] [traɪ][tu:; tə][aɪˈdentɪfaɪ][hɪm] .
At any moment , she might suddenly try to identify him .
在 任何 片刻 , 她 可能 突然 尝试 到 确认 他 .

她随时都可能突然试图辨认他。

[ˈmeɪbi] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði][fɜ:st] [tʃɑ:ns] .
Maybe he should take the first chance .
或许 他 应该 拿 这 第一的 机会 .

或许他应该抓住第一个机会。

[i:; ji] [maɪt] [bi:; bi] [ˈfʌmblɪŋ] [frɒm; frəm] [ˈnɜ:vəsənəs] , [hi:; hi][ˈri:əlaɪzd] .
She might be fumbling from nervousness , he realized .
她 可能 是 笨拙 从 紧张 , 他 已实现 .

他意识到，她可能是因为紧张而显得笨拙。

[ɪf] [aɪˈti:][wɜ:(r); wə(r)] [ˈri:əli] [i:; ji][ænd; ənd][hi:; hi] [kɔ:ld] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ][ˈrəʊbɒt] , [i:; ji] [maɪt] [bi:; bi]
If it were really she and he called her a robot , she might be
如果 它 是 真的 她 和 他 称为 她 一个 机器人 , 她 可能 是
[əˈfendɪd] .
offended .
被冒犯了 .

如果真是她，而他却称她为机器人，她可能会生气。

[gɜ:ɪlz][wɜ:(r); wə(r)][laɪk] [ðæt] , [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔ:s] , [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [ðæt] [tʃɑ:ns]
Girls were like that , but of course , he would have to take that chance
女孩们 是 喜欢 那 , 但 的 课程 , 他 会 有 到 拿 那 机会
.
.
.

女孩子就是这样，但他当然得冒这个险。

" [jʊr; jər][ə; eɪ][ˈrəʊbɒt] , " [hiː; hi] [əˈhaʊnst] [ˈsʌd(ə)nli] .
" You're a robot , " he announced suddenly .
" 你是 一个 机器人 , " 他 宣布 突然 .

“你是机器人，”他突然宣布。

[ˈmɜːnə] [lʊkt] [səˈpraɪzd] .
Myrna looked surprised .
米尔娜 看起来 惊讶 .

米尔娜看起来很惊讶。

" [əʊ] , [haʊ][dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] ?
" Oh , how did you know ?
" 哦 , 如何 做过 你 知道 ?

“哦，你怎么知道的？”

" [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈkrestfɔːlən] .
" She was crestfallen .
" 她 曾是 垂头丧气 .

她垂头丧气。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kənˈgrætʃuˌleɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] [truːp] [ˌʌpˈsteəz] [tuː; tə][help] [ˈmɜːnə] [aʊt] [ɒv; əv]
He was congratulated as they all trooped upstairs to help Myrna out of
他 曾是 恭喜 作为 他们 全部 成群结队 楼上 到 帮助 米尔娜 出去 的
[hɜː(r); hə(r)] [ˈhɑːnɪs] .
her harness .
她 马具 .

当众人鱼贯上楼去帮助米尔娜解开安全带时，他受到了大家的祝贺。

[ˈleɪtə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈnaɪs][tuː; tə] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈriːəli] [hɜː(r); hə(r)] [ˈlɪvɪŋ]
Later it was nice to know for sure that it was really her living
之后 它 曾是 好的 到 知道 为了 当然 那 它 曾是 真的 她 活的
[fleʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːmz] .
flesh in his arms .
肉 在 他的 武器 .

后来得知怀里抱着的真的是她活生生的肉体，感觉真好。

[ðen] [hiː; hi][felt] [ˈɡɪltɪ] [æz; əz][hiː; hi][ˈriːəlaɪzd][ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈlɪvɪŋ] [ɑːmz] .
Then he felt guilty as he realized she was not in his living arms .
然后 他 毛毡 有罪的 作为 他 已实现 她 曾是 不是 在 他的 活的 武器 .

然后，当他意识到她不在他身边时，他感到无比愧疚。

[hiː; hi][ɪkˈskjuːzd][hɪmˈself] [ˈhʌrɪdli] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːnd] [həʊm] .
He excused himself hurriedly and returned home .
他 已原谅 他自己 匆匆 和 返回 家 .

他匆匆告辞，回家了。

[ðə; ðɪ][nekst] [ˈiːvɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə] [mɜːnəz] [həʊm][fɔː(r); fə(r)][ˈdɪnə(r)] .
The next evening he was invited to Myrna's home for dinner .
这 下一个 晚上 他 曾是 受邀 到 米尔娜的 家 为了 晚餐 .

第二天晚上，他应邀到米尔娜家吃晚饭。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ˈæktʃuəli] [ˈgəʊɪŋ][hɪmˈself][brɪˈkæz; brɪˈkɒz][hiː; hi] [njuː] [ðə; ðɪ] [fuːd] [wʊd] [biː; bi]
He thought of actually going himself because he knew the food would be
他 想法 的 实际上 去 他自己 因为 他 知道 这 食物 会 是
[gʊd] .
good .
好的 .

他想亲自去一趟，因为他知道那里的食物会很好吃。

[ðə; ðɪ] [ˌæpəˈreɪtəs] [kʊd; kəd][trænzˈmɪt] [hiːt] , [kəʊld] , [ænd; ənd] [ˈpreʃə(r)] ,
The apparatus could transmit heat , cold , and pressure ,
这 设备 可以 发送 热 , 寒冷的 , 和 压力 ,

该装置可以传递热量、冷量和压力。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][ˈdɪd(ə)nt][du:; də] [mʌt] [wen] [,aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] [teɪst] [ænd; ənd][,aɪ 'ti:][ˈkʊd(ə)nt] [meɪk]
but it didn't do much when it came to taste and it couldn't make
但 它 没有 做 很多 什么时候 它 来了 到 品尝 和 它 不能 制作
[ˈeni][sen'seɪ](ə)n][ɪn] [wʌnz] [ɪn'tɪəriə(r)] .
any sensation in one's interior .
任何 感觉 在 一个人的 内部的 .

但在味道方面却没什么特别之处，也无法给人带来任何感官上的刺激。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪ'saɪdɪd][,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] [ˈrɪski] .
But he decided it would be too risky .
但 他 决定 它 会 是 也 风险 .

但他认为这样做风险太大。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][aɪ'dentɪfaɪd][hɪz; ɪz][fæk'sɪməli][ʃi:; ʃi] [wʊd] [wɪn][ə; eɪ] [pɔɪnt] [tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)] ,
If she identified his facsimile she would win a point to be sure ,
如果 她 已识别 他的 传真 她 会 赢 一个 观点 到 是 当然 ,

如果她能认出他的复制品，那她肯定能得一分。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃi:; ʃi][aɪ'dentɪfaɪd][hɪz; ɪz][ˈri:əl][self] , [wel] ,
but if she identified his real self , well ,
但 如果 她 已识别 他的 真实的 自己 , 出色地 ,

但如果她认出了他的真实身份，那.....

[ðæt] [wʊd] [end][ðə; ði] [ˈkɒntest] [ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [weɪt] [ə; eɪ][jɪə(r)][tu:; tə] [get]
that would end the contest and he would have to wait a year to get
那 会 结尾 这 竞赛 和 他 会 有 到 等待 一个 年 到 得到
[ˈmærid] .
married .
已婚 .

那样的话，比赛就结束了，他得等一年才能结婚。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [ˈkeəf(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði] [fu:d] [ðəʊ] .
He would have to be careful of the food though .
他 会 有 到 是 小心 的 这 食物 尽管 .

不过他得注意饮食。

[ʃi:; ʃi] [maɪt] [traɪ][tu:; tə] [trɪk] [hɪm] [wɪð] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [gʊd] [bʌt; bət] [ˈteɪstɪd] [ˈterəb(ə)] ,
She might try to trick him with something that looked good but tasted terrible ,
她 可能 尝试 到 诡计 他 和 某物 那 看起来 好的 但 尝过 糟糕的 ,

她可能会用看起来很美味但味道很糟糕的东西来欺骗他。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][fæk'sɪməli] [wʊd] [i:t] [,aɪ 'ti:][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
and his facsimile would eat it just the same .
和 他的 传真 会 吃 它 只是 这 相同的 .

他的复制品也会照样吃掉它。

[ðæt] [naɪt] [brɪfɔ:(r)] [ˈsendɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈprɒksi][tu:; tə] [mɜ:nəz] [ˈdɪnə(r)] [ˈpɑ:ti] ,
That night before sending his proxy to Myrna's dinner party ,
那 夜晚 前 发送 他的 代理人 到 米尔娜的 晚餐 派对 ,

在派代理人参加米尔娜的晚宴前一晚，

[hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][fæk'sɪməli] [stɪk] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ][pɪn] .
he had his facsimile stick himself with a pin .
他 有 他的 传真 戳 他自己 和 一个 别针 .

他让自己的复制品用针扎自己。

[ðə; ði] [ʃɑ:p] [peɪn] [meɪd] [hɪm] [wɪns] .
The sharp pain made him wince .
这 锋利的 疼痛 制成 他 畏缩 .

剧痛让他不由自主地皱起了眉头。

[hi:; hi] [w'ʌndəd] [ə'baʊt][ðə; ði] [mə'kæniks] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃi:n] .
He wondered about the mechanics of the machine .
他 想知道 关于 这 机械学 的 这 机器 .
他很想知道这台机器的运作原理。

[hi:; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz][peɪn][wɒz; wəz] [kɔ:zd] [baɪ][ə; eɪ]['taɪni][ɪ'lektrɪk(ə)l] [ʃɒk] [ðæt]
He supposed that his pain was caused by a tiny electrical shock that
他 据称 那 他的 疼痛 曾是 导致 经过 一个 微小的 电气 震惊 那
[ˈstɪmjuleɪtɪd][ə; eɪ][peɪn] [nɜ:v] .
stimulated a pain nerve .
刺激 一个 疼痛 神经 .
他认为自己的疼痛是由微小的电击刺激痛觉神经引起的。

[hi:; hi]['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði][mɔ:(r)][hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd][aʊt] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [ɪ'kwɪpmənt] [ðə; ði]['betə(r)]
He realized that the more he could find out about his equipment the better
他 已实现 那 这 更多的 他 可以 寻找 出去 关于 他的 设备 这 更好的
[hɪz; ɪz] [tʃɑ:nsɪz] [wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv] ['wɪnɪŋ] .
his chances were of winning .
他的 机会 是 的 获胜 .
他意识到，他对自己的装备了解得越多，获胜的机会就越大。

[ðæt] ['i:vniŋ] ['mɜ:nə][wɒz; wəz] ['veri] ['wɒtʃfl] [ænd; ənd] ['veri] [ku:l] .
That evening Myrna was very watchful and very cool .
那 晚上 米尔娜 曾是 非常 警惕 和 非常 凉爽的 .
那天晚上，米尔娜非常警觉，也很冷静。

[hi:; hi] [w'ʌndəd] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [sə'spektɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [lʌvd] [baɪ][ə; eɪ]['rəʊbɒt][ðə; ði] ['i:vniŋ]
He wondered if she suspected that she had been loved by a robot the evening
他 想知道 如果 她 怀疑 那 她 有 到过 喜爱 经过 一个 机器人 这 晚上
[br'fɔ:(r)] .
before .
前 .
他想知道她是否怀疑前一天晚上爱上她的是一个机器人。

[hi:; hi][hæd; həd] ['hɑ:dli] ['si:tɪd] [hɪm'self][æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wen] [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [hɪm][ə; eɪ]['rəʊbɒt] .
He had hardly seated himself at the table when she called him a robot .
他 有 几乎 坐着 他自己 在 这 桌子 什么时候 她 称为 他 一个 机器人 .
他刚在桌边坐下，她就骂他是机器人。

[ðə; ði] ['fæmɪlɪz] [si:md] [ʌp'rɔ:riəsli] [ə'mju:zd] .
The families seemed uproariously amused .
这 家庭 似乎 哄堂大笑 觉得好笑 .
这些家庭似乎都笑得前仰后合。

[hi:; hi] [w'ʌndəd] [haʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [nəʊn] .
He wondered how she had known .
他 想知道 如何 她 有 已知 .
他很想知道她是怎么知道的。

[hi:; hi] [kən'grætʃu,leɪt] [hɜ:(r); hə(r)] [pə'laɪtli] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə][gəʊ][ʌnaɪ'dentɪfaɪd]
He congratulated her politely and she was allowed to go unidentified
他 恭喜 她 礼貌地 和 她 曾是 允许 到 去 身份不明
[sɪns] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] [raʊnd] .
since it was her round .
自从 它 曾是 她 圆形的 .
他礼貌地向她表示祝贺，由于轮到她，所以允许她匿名离开。

[wen] [hɪz; ɪz][fæk'sɪməli][wɒz; wəz] [brɔ:t] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:m] ,
When his facsimile was brought back to the room ,
什么时候 他的 传真 曾是 带来 后退 到 这 房间 ,
当他的复制品被带回房间时，

[θæd] [klaɪmd] ['wiərəli] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hɑ:nɪs] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm'self][ə; eɪ][kəʊld] ,
Thad climbed wearily out of his harness and made himself a cold ,
萨德 攀登 疲劳 出去 的 他的 马具 和 制成 他自己 一个 寒冷的 ,
[ʌn'ɪntrəstɪŋ] ['sʌpə(r)] .
uninteresting supper .
无聊 晚餐 .

萨德疲惫地从安全带里爬出来，给自己做了顿冷冰冰、索然无味的晚餐。

[hi:; hi][felt] ['ləʊnli] .
He felt lonely .
他 毛毡 孤独 .

他感到孤独。

[wɒz; wəz] ['mɜ:nə] ['ri:əli] [sɔ:(r)][æt; ət][hɪm] ?
Was Myrna really sore at him ?
曾是 米尔娜 真的 疮 在 他 ?

米尔娜真的对他怀恨在心吗？

[dæm] [ðɪs] [həʊl] ['bɪznəs] !
Damn this whole business !
该死 这 所有的 商业 !

该死的！

[hi:; hi] [wɪft] [hi:; hi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][tu:; tə][gəʊ] [θru:] [ɔ:l][ɒv; əv] [ðɪs] .
He wished he didn't have to go through all of this .
他 希望 他 没有 有 到 去 通过 全部 的 这 .

我真希望自己不必经历这一切。

[ðə; ði][nekst] ['i:vniŋ] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][plæn] [wɜ:kt] [aʊt] .
The next evening he had a plan worked out .
这 下一个 晚上 他 有 一个 计划 工作 出去 .

第二天晚上，他就制定好了计划。

[hi:; hi] [went] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['gri:trɪd] [hɜ:(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] , [slæmd] [aɪ 'ti:] [ʌt] ,
He went himself and greeted her at the door , slammed it shut ,
他 去 他自己 和 问候 她 在 这 门 , 猛烈抨击 它 关闭 ,

他亲自走到门口迎接她，然后砰地一声关上了门。

[ænd; ənd][bent] [tə'wɔ:dz] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə]['lɪs(ə)n] .
and bent towards her to listen .
和 弯曲 向 她 到 听 .

他俯身靠近她，侧耳倾听。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ]['məʊmənt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪvɜ:bə'reɪŋ] [tu:; tə] [ri:t] [hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] .
It would take a moment for the reverberation to reach her room .
它 会 拿 一个 片刻 为了 这 混响 到 抵达 她 房间 .

回声需要片刻才能传到她的房间。

[ɪf] [fi:; fi][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ]['rəʊbɒt] ,
If she were a robot ,
如果 她 是 一个 机器人 ,

如果她是机器人，

[ðə; ði] [saʊnd] [wʊd] [kʌm] [θru:] [ðə; ði]['praɪməri] ['maɪkrəfəʊn] [ɪn][ðə; ði]['sendə(r)][ænd; ənd][hi:; hi]
the sound would come through the primary microphone in the sender and he
这 声音 会 来 通过 这 基本的 麦克风 在 这 发件人 和 他

[maɪt] [bi:; bi]['eɪb(ə)][tu:; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [feɪnt] ['ekəʊ][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][lɪps] .
might be able to hear the faint echo from her lips .
可能 是 有能力的 到 听到 这 头晕的 回声 从 她 嘴唇 .

声音会通过发送器中的主麦克风传来，他或许能听到她嘴唇传来的微弱回声。

[hiː; hi][dɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪ'mɪːdiətli] [ə'naʊnst] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ][fæk'sɪməli] .
He did , and he immediately announced her as a facsimile .
他 做过 , 和 他 立即地 宣布 她 作为 一个 传真 .

他照做了，并立即宣布她是复制品。

[hɜː(r); hə(r)][kən,grætʃə'leɪ(ə)nɪz][wɜː(r); wə(r)] ['hɑːdli] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['sɪv(ə)] .
Her congratulations were hardly more than civil .
她 恭喜! 是 几乎 更多的 比 民用 .

她的祝贺之词几乎毫无诚意可言。

[hiː; hi][left] [wɪð] [nəʊ] [greɪt] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] .
He left with no great feeling of triumph .
他 左边 和 不 伟大的 感觉 的 胜利 .

他离开时并没有感到多么大的胜利感。

[ðə; ði][nekst] [θriː] ['iːvnɪŋz] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['dɪstənt] .
The next three evenings , she was very distant .
这 下一个 三 晚上 , 她 曾是 非常 遥远 .

接下来的三个晚上，她都非常冷淡。

[hiː; hi] [ʌndə'stʊd] [waɪ] [ʃiː; ʃi][ɪ'dɪd(ə)nt] [miːt] [hɪm][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][eni'mɔː(r)] ,
He understood why she didn't meet him at the door anymore ,
他 理解 为什么 她 没有 见面 他 在 这 门 不再 ,

他明白了她为什么不再在门口迎接他了。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [tel] [waɪ] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][br'heɪvjə(r)][wɒz; wəz][səʊ][kəʊld] .
but he couldn't tell why the rest of her behavior was so cold .
但 他 不能 告诉 为什么 这 休息 的 她 行为 曾是 所以 寒冷的 .

但他无法理解她其他方面为何如此冷漠。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['lʌki] , [tuː] .
She was very lucky , too .
她 曾是 非常 幸运的 , 也 .

她也很幸运。

[ʃiː; ʃi][aɪ'dentɪfaɪd][hɪm] [kə'rektli] [æz; əz][ə; eɪ][r'æʊbɒt] [iːtʃ] [taɪm] [brɪfɔː(r)][hiː; hi][iːv(ə)n][hæd; həd] [taɪm]
She identified him correctly as a robot each time before he even had time
她 已识别 他 正确 作为 一个 机器人 每个 时间 前 他 甚至 有 时间

[tuː; tə] [griːt] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] .
to greet the rest of the family .
到 迎接 这 休息 的 这 家庭 .

每次他还没来得及和家人打招呼，她就准确地认出他是机器人。

[ðə; ði][deɪ] [went] ['veri] ['sləʊli] .
The day went very slowly .
这 天 去 非常 缓慢地 .

这一天过得非常慢。

[θæd] [left][ðə; ði] ['ɒfɪs] ['ɜːli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʌn'ɪzɪnɪs] .
Thad left the office early in his uneasiness .
萨德 左边 这 办公室 早期的 在 他的 不安 .

由于心神不宁，萨德提前离开了办公室。

[tə'naɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['sev(ə)nθ][ænd; ənd][lɑːst][sɪtʃu'eɪ(ə)n] .
Tonight was the seventh and last situation .
今晚 曾是 这 第七 和 最后的 情况 .

今晚是第七次也是最后一次模拟演练。

[hiː; hi] [həʊpt] [aɪ 'tiː][ɔːlsəʊ] [wʊdnt] [biː; bi][ðəə(r)][lɑːst] ['iːvnɪŋ] [tə'geðə(r)] .
He hoped it also wouldn't be their last evening together .
他 希望 它 还 不会 是 他们的 最后的 晚上 一起 .

他也希望这不是是他们共度的最后一个夜晚。

[æ̃t; ə̃t] [ð̃ɪs] [pɔ̃ɪnt] , [hi:; hi] [ˈhɑ:dl̩i] [nju:] [wɒt] [tu:; tə][du:; də] .

At this point , he hardly knew what to do .
在 这 观点 , 他 几乎 知道 什么 到 做 .

此时，他几乎不知道该怎么办了。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʌn] [ðə; ði] [ˈkɒntest] , [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [həʊl] [lɒŋ] [ʃiə(r)][bɪˈfɔ:(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈmæri]
If she won the contest , it would be a whole long year before they could marry
如果 她 韩元 这 竞赛 , 它 会 是 一个 所有的 长的 年 前 他们 可以 结婚
.
:
.

如果她赢得了比赛，他们还要等整整一年才能结婚。

[hi:; hi] [nju:] [ðæt] [kwɔɪt] [ˈɒf(ə)n] [ðæt] [speld] [ðə; ði] [ˈfɪnɪʃ] [tu:; tə][ə; eɪ][rəʊˈmæns] .
He knew that quite often that spelled the finish to a romance .
他 知道 那 相当 经常 那 拼写 这 结束 到 一个 浪漫 .

他知道，这种情况往往意味着一段恋情的结束。

[ɒn] [ðə; ði][ˈʌðə(r)][hænd] , [ɪf] [hi:; hi] [wʌn] , [aɪ ˈti:] [maɪt] [ɪˈstreɪndʒ] [ðem; ðəm] [ɪˈmi:diətli] .
On the other hand , if he won , it might estrange them immediately .
在 这 其他 手 , 如果 他 韩元 , 它 可能 离间 他们 立即地 .

另一方面，如果他赢了，可能会立即与他们疏远。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [saɪtʃ] [praɪd] .
She had such pride .
她 有 这样的 自豪 .

她非常骄傲。

[wɒt] [tu:; tə][du:; də] ?
What to do ?
什么 到 做 ?

该怎么办？

[hi:; hi][dɪˈsaɪdɪd] [tu:; tə] [fəˈget] [ðə; ði][ˈrəʊbɒts][ænd; ənd][gəʊ][æz; əz][hɪz; ɪz][ˈri:əl] [self] [əˈgen] .
He decided to forget the robots and go as his real self again .
他 决定 到 忘记 这 机器人 和 去 作为 他的 真实的 自己 再次 .

他决定忘记机器人，重新做回真正的自己。

[pɔɪnts] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][ˈfeɪvə(r)] [ˈeniweɪ] .
Points were in her favor anyway .
积分 是 在 她 偏爱 反正 .

无论如何，形势对她有利。

[hi:; hi] [ˈri:ələɪzd] [ðæt] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:(r); wə(r)][ˈprez(ə)nt][baɪ][fækˈsɪməli] , [hi:; hi] [ˈkʊd(ə)nt] [ˈpɒsəbli] [wɪn] .
He realized that if she were present by facsimile , he couldn't possibly win .
他 已实现 那 如果 她 是 展示 经过 传真 , 他 不能 可能 赢 .

他意识到，如果她以传真形式出现，他就不可能赢。

[hi:; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [bi:; bi][ðə; ði][fɜ:st][wʌn][tu:; tə] [ges] [ænd; ənd][bi:; bi] [dʌn] [wɪð] [aɪ ˈti:] .
He might as well be the first one to guess and be done with it .
他 可能 作为 出色地 是 这 第一的 一 到 猜测 和 是 完毕 和 它 .

他最好第一个猜对，然后就此结束。

[aɪ ˈti:] [ˈwʌzn̩t] [ðə; ði] [ˈkɒntest] [ðæt] [ˈmætəd] [ˈenihaʊ] ; [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˈmɜ:nə] [ænd; ənd] [wɒt] [ʃi:; ʃi]
It wasn't the contest that mattered anyhow ; it was Myrna and what she
它 不是 这 竞赛 那 重要 无论如何 ; 它 曾是 米尔娜 和 什么 她
[wɒz; wəz] [ˈfi:lɪŋ] .
was feeling .
曾是 感觉 .

比赛结果并不重要；重要的是米尔娜以及她的感受。

[wen] [hi:; hi] [ræŋ] [ðə; ði] ['dɔ:bel] [ðæt] ['i:vniŋ] , [ðə; ði] [kɔ:'sɑ:ʒ] [bɒks]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][ɑ:m] [kən'teɪnd]
When he rang the doorbell that evening , the corsage box under his arm contained
什么时候 他 响铃 这 门铃 那 晚上 , 这 胸花 盒子 在下面 他的 手臂 包含
[ɔ:rkədʒ] .
orchids .
兰花 .

那天晚上他按响门铃时，胳膊下夹着的胸花盒里装着兰花。

[ʌnɪk'spektɪdli] , [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['mɜ:nə] [ðæt] ['əʊpənd][ðə; ði][dɔ:(r)] .
Unexpectedly , it was Myrna that opened the door .
不料 , 它 曾是 米尔娜 那 打开 这 门 .

出乎意料的是，开门的是米尔娜。

" [hə'ləʊ] , ['ri:əl] ['mɜ:nə] .
" **Hello , real Myrna .**
" 你好 , 真实的 米尔娜 .

“你好，真正的米尔娜。”

" [ʃi:; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
" **She hesitated for a moment .**
" 她 犹豫了一下 为了 一个 片刻 .

她犹豫了一下。

" [gʊd] ['i:vniŋ] , [θæd] .
" **Good evening , Thad .**
" 好的 晚上 , 萨德 .

“晚上好，萨德。”

[pli:z] [kʌm] [ɪn] .
Please come in .
请 来 在 .

请进。

" [hi:; hi] ['fɒləʊd] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ænd; ənd] ['gri:tɪd] [ðə; ði]['fæməli] .
" **He followed her in and greeted the family .**
" 他 随后 她 在 和 问候 这 家庭 .

他跟着她进去，并向这家人问好。

[ʃi:; ʃi] ['əʊpənd][ðə; ði][bɒks][ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃi:; ʃi] [si:md] [ɪm'prest] .
She opened the box and for a moment she seemed impressed .
她 打开 这 盒子 和 为了 一个 片刻 她 似乎 印象深刻 .

她打开盒子，似乎被里面的东西惊艳到了。

[ðen] [ʃi:; ʃi][ri'geɪn, ri:-][hɜ:(r); hə(r)][kəm'pəʊʒə(r)] .
Then she regained her composure .
然后 她 恢复 她 镇定 .

然后她恢复了镇定。

[hi:; hi] [ək'septɪd] [hɜ:(r); hə(r)]['fɔ:m(ə)l] [θæŋks] [æz; əz][ðə; ði] ['fæmɪlɪz] [mɪld] [ə'raʊnd][əd'maɪərɪŋ][ðə; ði]
He accepted her formal thanks as the families milled around admiring the
他 公认 她 正式的 谢谢 作为 这 家庭 磨碎 大约 钦佩 这

[ɡɪft] .
gift .
礼物 .

他接受了她的正式感谢，而其他家庭成员则围拢过来欣赏这份礼物。

['evriwʌn] [si:md] ['slaitli] [rɪ'streɪnd] .
Everyone seemed slightly restrained .
每个人 似乎 轻微地 克制 .

每个人似乎都有些拘谨。

[θæd] [ˈfaɪnəli] [freɪzd] [ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ˈθɪŋkɪŋ] .
Thad finally phrased the question that they were all thinking .

萨德 最后 措辞 这 问题 那 他们 是 全部 思维 .

萨德终于问出了大家都在想的问题。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈriːəl] ? "
" Are you real ? "
" 是 你 真实的 ? "

“你是真人吗？”

" [pəˈhæps] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [ɪf] [juː; jʊ] [kɪst] [ˌem ˈiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] [ˈmɒkɪŋ] [ˈswiːtnəs] .
" Perhaps you could tell if you kissed me , " she said with mocking sweetness .

" 也许 你 可以 告诉 如果 你 亲吻 我 , " 她 说 和 嘲讽 甜味 .

“也许你吻了我就能分辨出来，”她带着嘲讽的甜言蜜语说道。

" [ˈmɜːnə] , [aɪm] [ˈsɒri] [əˈbaʊt] [ðæt] [fɜːst] [ˈiːvniŋ] , [bʌt; bət][ai] [fəˈɡɒt] [ðæt] [ai] [ˈwɒznt] [ˈriːəli] [ðeə(r)] .
" Myrna , I'm sorry about that first evening , but I forgot that I wasn't really there .

" 米尔娜 , 我是 对不起 关于 那 第一的 晚上 , 但 我 忘了 那 我 不是 真的 那里 .

“米尔娜，我很抱歉那天晚上发生的事，但我忘了我当时其实并不在那里。”

" [hiː; hi] [wɪʃt] [ðə; ði][ˈfæməli] [ˈwɒznt] [ðeə(r)][səʊ][kləʊz] .
" He wished the family wasn't there so close .

" 他 希望 这 家庭 不是 那里 所以 关闭 .

他希望家人不要离得那么近。

[ɔːl][ɒv; əv][ðəm; ðəm] [ˈwɒtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlɪsənɪŋ] [meɪd] [hɪm] [fiːl] [æn; ən][ˈiːv(ə)n][ˈɡreɪtə(r)] [ʌnˈiːzɪnɪs]
All of them watching and listening made him feel an even greater uneasiness

全部 的 他们 观看 和 聆听 制成 他 感觉 一个 甚至 更大的 不安

众人的注视和倾听让他更加不安。

[əʊ] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ðə; ði] [hel] [wɪð] [ðɪs] [ˈkɒntest] !
Oh , he thought , the hell with this contest !

哦 , 他 想法 , 这 地狱 和 这 竞赛 !

他心想，去他的比赛吧！

" [ˈmɜːnə] , [ˈhʌni] , [lʊk] , [ai][daʊnt][keə(r)] [ɪf] [ɪts] [ˈriːəli] [juː; jʊ][ɔː(r)][nɒt] .
" Myrna , honey , look , I don't care if it's really you or not .

" 米尔娜 , 蜂蜜 , 看 , 我 不 关心 如果它是 真的 你 或者 不是 .

“米尔娜，亲爱的，听着，我不在乎是不是你。”

[wel] , [ðæt] [ɪz] , [ai] [miːn] —
Well , that is , I mean —

出色地 , 那 是 , 我 意思是 —

嗯，我的意思是——

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈfeɪdɪd][aʊt] .
" His voice faded out .

" 他的 嗓音 褪色 出去 .

他的声音渐渐消失了。

[hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈgetɪŋ] [mɔː(r)] [kənˈfjuːzd] .
He realized he was getting more confused .

他 已实现 他 曾是 获得 更多的 使困惑 .

他意识到自己越来越困惑了。

[ˈsʌmwʌn] [ˈsnɪkə] .
Someone snickered .

某人 窃笑 .

有人窃笑了一声。

[pli:z] [dʊʊnt][gəʊ][laɪk] [ðɪs] .
Please don't go like this .
请 不 去 喜欢 这 .

请不要这样下去。

[aɪ'd][ˈnevə(r)] [fə'gɪv] [maɪ'self] .
I'd never forgive myself .
ID 绝不 原谅 我 .

我永远不会原谅自己。

" [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æ; ət][hɪm] [ˈtɪəfəli] .
" She looked up at him tearfully .
" 她 看起来 向上 在 他 泪流满面 .

她含着泪抬头看着他。

[hi:; hi][felt] [hɪm'self] [riˈlent] [ˈfaɪnəli][ænd; ənd] [smaɪld] .
He felt himself relenting finally and smiled .
他 毛毡 他自己 让步 最后 和 微笑 .

他终于心软了，笑了。

[ʃi:; ʃi] [θru:] [hɜ:; hə(r)][ɑ:mz] [əˈraʊnd][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd][hi:; hi] [dru:] [hɜ:; hə(r)][kləʊz] .
She threw her arms around his neck and he drew her close .
她 扔 她 武器 大约 他的 脖子 和 他 画 她 关闭 .

她搂住他的脖子，他把她拉近。

[ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [ˈveri] [lɒŋ] [kɪs] , [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æ; ət][hɪm][ænd; ənd] [sed] [ˈsɒftli] ,
After a very long kiss , she looked up at him and said softly ,
后 一个 非常 长的 吻 , 她 看起来 向上 在 他 和 说 轻轻 ,

经过一番漫长的亲吻后，她抬起头看着他，轻声说道：

" [θæd] , [lets] [bi:; bi][ʃʊə(r)][ðə; ði][ˈrəʊbɒts][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [sent] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][ˈeɪdʒənsi][brɪˈfɔ:(r)]
" Thad , let's be sure the robots are all sent back to the agency before
" 萨德 , 我们来吧 是 当然 这 机器人 是 全部 发送 后退 到 这 机构 前
[ˈaʊə(r)] [ˈhʌnimu:n] . "
our honeymoon . "
我们的 蜜月 . "

“萨德，我们得确保在蜜月旅行之前，所有机器人都送回机构去。”

听书破万卷

开口如有神

